

¿Como mediar con éxito?

→ Marca con una cruz (x) si las frases sobre el papel del mediador/de la mediadora son correctas o falsas. Si puedes, apunta la versión correcta en el caso de que sea falsa.

| El mediador/la mediadora ... | correcto | falso | corrección |
|--|----------|-------|---|
| debe conocer las dos lenguas perfectamente. | | x | No, necesita estrategias y conocimientos básicos de la lengua extranjera. |
| debe ser capaz de parafrasear palabras que no conozca. | x | | |
| debe ser capaz de pedir aclaraciones en una de las dos lenguas si no está seguro/a de haber entendido todo o si olvida algo mientras está hablando. | | x | en ambas lenguas |
| debe tomar partido por uno de los dos interlocutores y defender su opinión. | | x | tiene una posición neutral |
| debe traducir todo lo que dicen los interlocutores, palabra por palabra. | | x | debe filtrar, resumir y luego trasladar las informaciones importantes |
| puede trasladar lo que dicen los dos interlocutores con sus propias palabras, no tiene que traducir palabra por palabra. | x | | |
| algunas veces no solamente traslada sino que debe explicar o comentar algunas cosas. Por eso, debe conocer aspectos específicos culturales de ambas lenguas. | x | | |